



В інтерв'ю газеті [«День»](#) письменниця та перекладачка **Євгенія Кононенко** відповіла на питання стосовно книжки [Філіпа Лабро «Ці люди»](#)

:

— Щодо Філіпа Лабро, мені справді прикро, що до цієї книжки — жодної уваги ні з боку читачів, ні з боку критики. Мені було дуже цікаво працювати над перекладом, бо де в чому йшла шляхом, яким в Україні ще не ходили. Наприклад, переклад реалій блогерського середовища. Хоча україномовних юзерів дуже багато, проте самі реалії ще не всі мають українські назви. Цікаво було порівнювати французьких та українських блогерів, наприклад, у Франції є такі тусівки, куди забороняють заходити з «ай-подом», щоб не видавати гуглівську ерудицію за свою власну. Також у книжці Лабро блискуче показано те, що діється за лаштунками французьких телеканалів. В Україні з'явилося кілька книжок про телебачення, також мені цікаво було порівнювати реалії. Адже сам автор працював багато років і зараз веде прямий ефір на телеканалі, тож писав про французьке телебачення з пристрасстю й зі знанням справи.